

La séparation du royaume et du monde

La parabole de l'ivraie expliquée
~ MATTHIEU 13.36-43 ~

Série Matthieu #94, Pascal Denault, 17 décembre 2017

INTRODUCTION

- Introduction enfants : Lire et raconter 1 Samuel 16 et comparer avec Christ...
- Introduction : Fête de Noël...
- Noël = Mystère : Dieu fait homme, Dieu manifesté en chair 1 Tm 3.16
 - Orient : Noël – Occident : Pâques...
 - Jamais détacher naissance/mort... Ni mort/incarnation... Totalité nécessaire...
- Deux comparaisons intéressantes Noël/Paraboles royaume
- 1^e remarque : Abaissement, humilité avant élévation (Ph 2.8-9)
 - Naissance Roi : conditions humbles, abaissement... jusqu'à la croix
 - 1 Co 1.27-31 : Dieu choisi choses *folles, méprisées* pour vaincre *sages, fortes*...
 - Royaume = petite semence/Arbre (*crèche-croix/Trône-règne*) PAS OPPOSÉS! Ap 12.5
- 2^e remarque : Mystères royaumes = cachés (Mt 11.25, 13.11)... Noël aussi = Parabole...

LECTURE DU TEXTE ET PRIÈRE D'INTRODUCTION

Matthieu 13.36–43 ³⁶ Alors il renvoya la foule, et entra dans la maison. Ses disciples s'approchèrent de lui, et dirent: Explique-nous la parabole de l'ivraie du champ. ³⁷ Il répondit: Celui qui sème la bonne semence, c'est le Fils de l'homme; ³⁸ le champ, c'est le monde; la bonne semence, ce sont les fils du royaume; l'ivraie, ce sont les fils du malin; ³⁹ l'ennemi qui l'a semée, c'est le diable; la moisson, c'est la fin du monde; les moissonneurs, ce sont les anges. ⁴⁰ Or, comme on arrache l'ivraie et qu'on la jette au feu, il en sera de même à la fin du monde. ⁴¹ Le Fils de l'homme enverra ses anges, qui arracheront de son royaume tous les scandales et ceux qui commettent l'iniquité, ⁴² et ils les jetteront dans la fournaise ardente, où il y aura des pleurs et des grincements de dents. ⁴³ Alors les justes resplendiront comme le soleil dans le royaume de leur Père. Que celui qui a des oreilles pour entendre entende.

- Retour dernier message : Ne pas décourager bonnes œuvres... Mais impossible Église bâtir royaume sans annoncer Évangile... Bien de pratiquer œuvres miséricorde...
- Noël = naissance Roi... Approcherons parabole 3 points Roi : (1) *Le royaume du Roi* (2) *Les ennemis du Roi* (3) *Le triomphe du roi*

A. LE ROYAUME DU ROI – V.36-38

- V.36 : Foule vs. Disciples (*Quelle catégorie suis-je ?*)
- Disciples ne comprennent pas plus paraboles...
- Mais pcq foi en Christ peuvent être éclairés...
- « *Explique-nous parabole ivraie du champ* » Pas blé? Emphase ivraie, nature champ...
- Nécessaire définir champ... Si = royaume Christ, pkoi ivraie ?

LE CHAMP : L'ÉGLISE OU LE MONDE?

- Interprétation majoritaire, historique : Champ = Église
 - Fils de l'homme venu semé (*incarnation*)
 - V.41 arracheront *de son royaume*...

- Ivraie = faux croyants semés par malin dans l'Église
- Application : tolérer mixité Église
- Principal obstacle : v.38 « *le champ, c'est le monde* »
 - Pour nous Église/Monde = 2 sphères clairement distinctes...
 - Pour Église historique = pas tj aussi distincte (*Chrétienté*)
 - Naître en occident = naître chrétien
 - Pour réformateurs : champ = Société/Église...
 - Vouloir les séparer (*anabaptistes*) = arracher ivraie tôt...
- Rejette cette interprétation (*Influence contexte... Nous aussi... Mais le nôtre semblable 1^{er} siècle*)
- Le champ = monde et non spécifiquement Église...
- Cela signifie-il que l'Église est exclue, pas concernée?
 - L'Église fait partie du champ (*Église = bonne semence, fils royaume*)
 - Bref : Champ = tous les hommes (*2 semences... sous autorité Christ*)
 - Erreur lorsque confondons Royaume/Église (*limitons son règne*)
 - Christ ne règne pas sur Église uniquement...
 - Il règne sur tout! (cf. 1 Co 15.24-28 ; Hé 10.13)
 - Le cadre de cette parabole = Création/Nouvelle création (*Non Église vs. monde*)
 - Remarquez : pas blé arraché, mais ivraie... Monde nous appartient (1 Co 1.21-23)
- Voilà pour royaume (juridiction du Roi)

B. LES ENNEMIS DU ROI – V.38-39

Mt 13.38-39 l'ivraie, ce sont les fils du malin; ³⁹ l'ennemi qui l'a semée, c'est le diable; la moisson, c'est la fin du monde; les moissonneurs, ce sont les anges.

- Hommes songent rarement : Dieu = ennemi...
- Pcq songent rarement qu'ils sont fils malin... (*Pour eux Satan = mythe*)
- Ennemis de Dieu et captivité diable : par la pensée et œuvres

Colossiens 1.21 Et vous, qui étiez autrefois étrangers et ennemis par vos pensées et par vos mauvaises œuvres, il vous a maintenant réconciliés par sa mort dans le corps de sa chair,

- Pouvoir Satan = invisible (*Prince puissance air Ep 2.2*)

John Gill (1697-1771) Il ne faut pas comprendre cette expression comme si le diable avait un supposé pouvoir sur l'air, par permission divine, pour faire souffler le vent, etc. Mais il s'agit d'une troupe de démons, lesquels ont résidence dans l'air ; cette notion n'était pas propre aux Juifs, qu'il y aurait des esprits nuisibles et maudissants qui agissent maintenant dans l'air [...] Il y a un prince qui est leur chef, il s'appelle Belzébul, le prince des démons.

- Le monde entier est sous son pouvoir

1 Jean 5.19 Nous savons que nous sommes de Dieu, et que le monde entier est sous la puissance du malin.

- Hommes libres? Libre-arbitre? Illusion d'être libres... Choisissent diable par défaut

Jean Calvin (1509-1564) Où donc est le libre-arbitre, le conseil de la raison, la vertu morale à propos desquels les Papistes font tant de babillage? Que trouveront-ils de pur et de saint sous la tyrannie du diable? C'est bien avisé et consciemment qu'ils détestent cette doctrine de saint Paul comme une grande hérésie. Or je soutiens qu'il n'y a rien d'obscur dans les propos de l'apôtre : tous les hommes qui vivent *selon le train de ce monde*, c'est-à-dire, selon les inclinations naturelles de leur chair, sont des combattants sous le règne de Satan.

- Pas Dieu qui cherche la guerre... Christ tend la main à tous...

- Dieu injuste appeler pécheurs qui ne peuvent répondre? *Paul répond à cette logique :*

Romains 3.3-8 ³ Eh quoi! si quelques-uns n'ont pas cru, leur incrédulité annulera-t-elle la fidélité de Dieu? ⁴ Loin de là! Que Dieu, au contraire, soit reconnu pour vrai, et tout homme pour menteur, selon qu'il est écrit: Afin que tu sois trouvé juste dans tes paroles, Et que tu triomphes lorsqu'on te juge. ⁵ Mais si notre injustice établit la justice de Dieu, que dirons-nous? Dieu est-il injuste quand il déchaîne sa colère? (Je parle à la manière des hommes.) ⁶ Loin de là! Autrement, comment Dieu jugerait-il le monde? ⁷ Et si, par mon mensonge, la vérité de Dieu éclate davantage pour sa gloire, pourquoi suis-je moi-même encore jugé comme pécheur? ⁸ Et pourquoi ne ferions-nous pas le mal afin qu'il en arrive du bien, comme quelques-uns, qui nous calomnient, prétendent que nous le disons? La condamnation de ces gens est juste.

C. LE TRIOMPHE DU ROI – V.40-43

- Le Roi ne peut pas ne pas triompher... Invincibilité divine!
- Triomphe manifestera de deux façons

1. PAR LA CONDAMNATION DE SES ENNEMIS

- Patience Maître envers ivraie dans son champ ne durera pas toujours...

Mt 13.40-42 ⁴⁰ Or, comme on arrache l'ivraie et qu'on la jette au feu, il en sera de même à la fin du monde. ⁴¹ Le Fils de l'homme enverra ses anges, qui arracheront de son royaume tous les scandales et ceux qui commettent l'iniquité, ⁴² et ils les jetteront dans la fournaise ardente, où il y aura des pleurs et des grincements de dents.

- Les anges qui voulaient intervenir (*ouvriers v.27*)... Interviendront cf. Ap 14.14-20
- Ceux qui auront persisté en adversaires seront arrachés de son royaume
- Anges au service du Fils... Royaume du Fils et du Père (1 Co 15.24)
- Répond à trois questions : Quand? Qui? Quoi?
 - Quand? *À la fin du monde (litt: temps complets = moisson mûre)* Appartient au Seigneur!
 - Qui? *Les scandales... Ceux commettent l'iniquité* (1 Jn 3.4)
 - Quoi? *Fournaise ardente* (métaphore) *Pleurs & grincements dents* (Désespoir ou colère?)

2. PAR LA GLORIFICATION DE SES FILS

Mt 13.43 Alors les justes resplendiront comme le soleil dans le royaume de leur Père. Que celui qui a des oreilles pour entendre entende.

- Triomphe Roi pas solitaire...
- Ceux qui seront avec lui : *resplendiront comme le soleil*... Semblables à Christ Mt 17.2

Daniel 12.3 Ceux qui auront été intelligents brilleront comme la splendeur du ciel, et ceux qui auront enseigné la justice à la multitude brilleront comme les étoiles, à toujours et à perpétuité.

- Ce que nous serons n'a pas encore été manifesté... 1 Jn 3.2
- Qui aura part à ce triomphe glorieux? « *Les justes* ». Deux façons être juste et obtenir vie:
 - Par la Loi :

Romains 10.5 En effet, Moïse définit ainsi la justice qui vient de la loi: L'homme qui mettra ces choses en pratique vivra par elles.

- Par la Foi :

Romains 1.16–17 ¹⁶ Car je n'ai point honte de l'Évangile: c'est la puissance de Dieu pour le salut de quiconque croit, du Juif premièrement, puis du Grec, ¹⁷ parce qu'en lui est révélée la justice de Dieu par la foi et pour la foi; selon qu'il est écrit: Le juste vivra par la foi.

- Avez-vous Christ? Sa justice?
- Jésus termine en disant : « *Que celui qui a des oreilles pour entendre entende.* »
- Litt : « *Que celui qui a des oreilles entende.* » = Avertissement solennel!
 - Certains écouteront et oublieront, banaliseront et iront perdition!
 - Justes = écoutent Évangile, reçoivent et persévèrent foi!

Luc 2.8-15

QUESTIONS POUR LES ENFANTS

Nom : _____ Date : _____

Titre : _____

Passage de la Bible : _____

1. Quels sont les liens entre Noël et les paraboles du royaume des cieux?

2. Quels sont les trois points du message?

3. Qu'est-ce que le champ représente dans la parabole de l'ivraie?

- a. Le monde seulement, c'est-à-dire uniquement les non-croyants.
- b. L'Église seulement, c'est-à-dire les vrais chrétiens, mais aussi les faux-croyants (ivraie).
- c. Le monde incluant le blé (l'Église) et l'ivraie (les non-croyants)

4. Vrai ou Faux?

- Les disciples comprenaient les paraboles de Jésus contrairement à la foule. Vrai Faux
- Le champ représente l'Église dans la parabole de l'ivraie. Vrai Faux
- Jésus règne sur les croyants, mais également sur les non-croyants. Vrai Faux
- En même temps que Jésus règne sur les non-croyants, Satan règne sur eux aussi. Vrai Faux
- Les justes qui brilleront dans le royaume de Jésus sont ceux qui accomplissent la Loi. Vrai Faux

5. D'où vient l'idée que les justes brilleront comme le soleil dans le royaume de leur Père? (indique d'autres passages de la Bible qui montre cela)

QUESTIONS ET NOTES POUR LES ADULTES

La séparation du royaume et du monde – Mt 13.36-43

1. Quels liens peut-on faire entre les paraboles du royaume et Noël?

2. Quelle est l'étendue du royaume de Christ? Est-il limité à l'Église?

3. Qui sont les ennemis du Roi et comment sont-ils ses ennemis?

4. Comment sera manifesté le double triomphe du Roi?

Notes d'étude et de lecture

- Seul Matthieu a cette parabole et son explication.

Verset 36

- La foule est renvoyée, les disciples sont enseignés...
- Faisons-nous partie de la foule ou des disciples?

Versets 37-38

- Le champ c'est le monde et non l'Église... Au M-A ces deux couvraient à peu près la même sphère.
- Malin = πονηροῦ, verset suivant : ὁ διάβολος

Versets 39-40

- Comme les moissonneurs sont les anges et non les ouvriers dans l'Église, c'est une indication supplémentaire que le cadre de cette parabole est eschatologique et non ecclésiologique.
- συντέλεια (τέλος) : BDAG a point of time marking completion of a duration, *completion, close, end*
- Anges moissonneurs et moisson : Es 17.5 ; Jr 51.33 ; Dn 7.10 ; Jl 3.13 ; Mc 8.38 ; Ap 14.15-20. Cf aussi : 2 Th 1.6-10
- La séparation appartient au Seigneur, pas à nous...

Versets 41-42

- Fils de l'homme autorité sur anges, c'est Son royaume...
- σκάνδαλον : BDAG that which causes offense or revulsion and results in opposition, disapproval, or hostility, *fault, stain*
- ἀνομία : 1 Jn 3.4
- La fournaise ardente rappel Dn 3.6
- Jugement dans Matthieu : Mt 8.12, 13.50, 22.13, 24.51, 25.30
- Christ est le juge : Jn 5.22-23, 27-29 ; Ac 10.42, 17:31

Verset 43

- Ceux qui sont dans le royaume sont les δίκαιοι (Ha 2.4)
- Resplendiront : Dn 12.3 ; Mt 17.2
- Le royaume du Père est le royaume du Fils de l'homme (v.41)
- Que celui qui a des oreilles entende = avertissement solennel

TEXTE GREC

36 Τότε ἀφείς τοὺς ὄχλους ἦλθεν εἰς τὴν οἰκίαν . καὶ προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες· διασάφησον ἡμῖν τὴν παραβολὴν τῶν ζιζανίων τοῦ ἀγροῦ. **37** ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν· ὁ σπείρων τὸ καλὸν σπέρμα ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, **38** ὁ δὲ ἀγρός ἐστὶν ὁ κόσμος, τὸ δὲ καλὸν σπέρμα οὗτοί εἰσιν οἱ υἱοὶ τῆς βασιλείας· τὰ δὲ ζιζάνια εἰσιν οἱ υἱοὶ τοῦ πονηροῦ, **39** ὁ δὲ ἐχθρὸς ὁ σπείρας αὐτὰ ἐστὶν ὁ διάβολος, ὁ δὲ θερισμὸς συντέλεια αἰῶνός ἐστιν, οἱ δὲ θερισταὶ ἄγγελοί εἰσιν. **40** ὥσπερ οὖν συλλέγεται τὰ ζιζάνια καὶ πυρὶ κατακαίεται, οὕτως ἔσται ἐν τῇ συντελείᾳ τοῦ αἰῶνος **41** ἀποστελεῖ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ, καὶ συλλέξουσιν ἐκ τῆς βασιλείας αὐτοῦ πάντα τὰ σκάνδαλα καὶ τοὺς ποιοῦντας τὴν ἀνομίαν **42** καὶ βαλοῦσιν αὐτοὺς εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρός· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

43 τότε οἱ δίκαιοι ἐκλάμψουσιν ὡς ὁ ἥλιος ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ πατρὸς αὐτῶν. ὁ ἔχων ὄρα ἀκουέτω.

COMMENTAIRES BIBLIQUES

JIM BUTLER

- L'emphase est sur le jugement de l'ivraie d'après la question des disciples :

The disciples do not mention the "wheat." The emphasis here is not on the salvation of the righteous, but the punishment of the wicked.

- Champ: Monde/Église

The world may speak to the extension of the kingdom beyond Israel to the Gentiles. The reign of God is comprehensive (Ps 103:19) so the kingdom is the "world" (*kosmos*). The kingdom is comprehensive but its primary manifestation is through the church.

- Les fils du royaume sont identifiés dans les autres paraboles :

The ones who, by the grace of God, received the word of God and believe upon the Son of God. The ones to whom it has been given "to know the mysteries of the kingdom" (v.11) and those who bear fruit (vv.8, 23). (Cf. 8:12)

- C'est de là (v.43) que John Newton a pris cette phrase : « When we've been there ten thousand years, Bright shining as the sun, We've no less days to sing God's praise, Than when we'd first begun (Dn 12.3 ; Mt 17.2.)

FREDERICK DALE BRUNER

- La parabole mentionne le problème présent et la solution future:

Where the Parable focused on the present problem of evil, the Interpretation focuses on the final destiny of evil.

R.T. FRANCE

- La fin du monde (siècle à venir, ou consummation du siècle)... συντέλεια αἰῶνός ἐστιν

"The 'end of the age'... is a familiar Jewish expression for the crisis which was expected to bring the present world order to a close and to inaugurate the 'age to come.'" (535)

J.C. RYLE

- Mauvaise nouvelle pour le méchant

"Let the ungodly man tremble when he reads this parable. Let him see in its fearful language his own certain doom, unless he repents and is converted. Let him know that he is sowing misery for himself if he goes on still in his neglect of God. Let him reflect that his end will be to be gathered among the 'bundles' of tares, and be burned. Surely such a prospect ought to make a man think." (149)

BENJAMIN KEACH

- Les hypocrites dans l'Église partageront le sort des impies hors de l'Église

"They might as well be openly profane, as secretly wicked; for hypocrites and unbelievers shall have their portion together, with the abominable and profane persons and devils." (237)

GRANT OSBORNE

- Quitte la foule et entre dans la maison

It is deliberate and in a sense a rejection of the crowds by Jesus. In 13:1 Jesus left his house (the scene of his conflicts in ch. 12, possibly Peter's house in Capernaum). Now he returns to that home.

- Les disciples non plus ne comprennent pas les paraboles

The disciples do not understand any better than the crowds, but they are distinguished in their trust in Jesus and their desire for an explanation.

- Le monde et non l'Église

Matthew has in mind the worldwide mission of the church, to Gentiles as well as Jews. Note that there is no emphasis in this parable on the church as the force by which the kingdom reaches the world. God is the power behind the spreading power of the kingdom.

- “Les enfants de...” = expression idiomatique

“The children” (οἱ υἱοί) with a genitive is an idiom describing the chief characteristic of a group

- La présence d'anges au jugement final

The presence of angels at the end of history is common in Matthew (16:27; 24:30–31; 25:31–33) but also frequent in the rest of Scripture (Dan 7:10; 12:1; 1 Thess 4:16; Rev 14:15, 17–19).

- Les deux métaphores de jugement chez Matthieu

Matthew uses two metaphors for eternal punishment: utter darkness with weeping and grinding of teeth (8:12; 22:13; 24:51; 25:30) and the fires of Gehenna (5:22, 29, 30; 10:28; 18:9; 23:15, 33; cf. 4 *Ezra* 7:36). The two are combined here and in 13:50. “Weeping” notes the sorrow of those being punished, and “grinding of teeth” (objective genitive) could refer to the torment they will suffer (Luz), utter despair (McNeile), or intense anger (Davies and Allison). All could well be connoted in this image, though terrible pain is the most likely in light of the imagery of the fiery furnace.

- Le royaume du Fils et du Père

Some see a difference between “the kingdom of the Son of Man” (v. 41) and “the kingdom of their Father” (here),¹⁴ but that is unlikely here. Throughout the NT the Father and the Son share the reigns of authority. This phrase “the Father's kingdom” is found only here and in 26:29

- Quatre observations théologiques

1. Nous vivons dans le monde, sans être du monde
2. Le mal va fleurir jusqu'à la fin
3. Satan est à l'œuvre dans ce monde
4. Le mal sera détruit à la fin du monde

4 ESDRAS 4.30-32 - TOB

³⁰Car un grain de la semence du mal a été semé dans le cœur d'Adam dès le commencement, et combien d'impiété n'a-t-il pas produit jusqu'à maintenant, combien n'en produira-t-il pas jusqu'à ce que vienne la moisson ! ³¹Fais donc en toi-même l'estimation : combien le grain de

¹⁴ Luz, *Matthew 8–20*, 270, takes the first to be the kingdom now and the second to be the kingdom in eternity, when the Son hands over dominion to the Father (1 Cor 15:24–28).

la semence du mal a-t-il produit de fruits d'impiété ! ³²Lorsqu'auront été semés des épis innombrables, quelle grande moisson produiront-ils ! »

JEAN CALVIN

▪ Commentaire sur Ep 2.2

Where is now the free-will, the guidance of reason, the moral virtue, about which Papists babble so much? What will they find that is pure or holy under the tyranny of the devil? On this subject, indeed, they are extremely cautious, and denounce this doctrine of Paul as a grievous heresy. I maintain, on the contrary, that there is no obscurity in the apostle's language; and that all men who live *according to the world*, that is, according to the inclinations of their flesh, are here declared to fight under the reign of Satan.

Texte ancien Où est maintenant le franc arbitre, le gouvernement de la raison, et la vertu morale, desquelles choses les Papistes gazouillent tant? Quelle pureté ou droiture trouveront-ils sous la tyrannie du diable? Mais c'est bien avisé à leurs affaires, quand ils détestent ceste doctrine de saint Paul comme une grande hérésie. Or je di qu'il n'y a rien obscur en ces paroles: Asçavoir que tous ceux-là ba taillent sous l'enseigne et règne de Satan, lesquels vivent selon le monde: c'est-à-dire, selon le naturel de leur chair.

JOHN GILL

▪ Commentaire sur Ep 2.2

according to the prince of the power of the air: which is not to be understood of any supposed power the devil has over the air, by divine permission, to raise winds, &c. but of a posse, or body of devils, who have their residence in the air; for it was not only the notion of the Jews^m, that there are noxious and accusing spirits, who *fly about באַר*, in the air, and that there is no space between the earth and the firmament free, and that the whole is full of a multitude of them; but also it was the opinion of the Chaldeansⁿ, and of Pythagoras^o, and Plato^p, that the air is full of demons: now there is a prince who is at the head of these, called Beelzebub, the prince of devils, or the lord of a fly, for the devils under him are as so many flies in the air, Matt. 12:24 and by the Jews called^q

DESCRIPTION ET QUESTIONS

Diffusion en direct : <https://www.unherautdansle.net/sermon-2017-12-17/>

Titre : #94 La séparation du royaume et du monde – La parabole de l'ivraie expliquée – Mt 13.36-43

^m Shaare Ora, fol. 4. 1.

ⁿ Laert. Procem. in Vit. Philos. p. 5.

^o Ib. in Vit. Pythagor. p. 587.

^p Apuleius de Deo Socratis, p. 331.

^q T. Hieros. Peah, fol. 21. 2.

Description : Les paraboles du royaume illustrent parfaitement le mystère du royaume et de l'incarnation de Dieu. Ce mystère que nous célébrons à Noël est caché au monde, mais il est révélé par l'Esprit aux enfants de Dieu (Mt 11.25).

Après avoir enseigné la *cobabitation* et la *croissance* du royaume dans le monde, Jésus annonce la *séparation* finale du royaume et du monde. Notre lecture de l'histoire doit impérativement prendre en compte la fin de l'histoire et interpréter le monde à la lumière du royaume. Il n'y a aucune opposition à faire entre l'abaissement du Christ et son élévation. Noël c'est l'humble naissance du Roi qui doit paître toutes les nations avec une verge de fer (Ap 12.5).

Structure :

- A. Le royaume du Roi v.36-38
- B. Les ennemis du Roi v.38-39
- C. Le triomphe du roi v.40-43

Questions :

1. Quels liens peut-on faire entre les paraboles du royaume et Noël?
2. Quelle est l'étendue du royaume de Christ? Est-il limité à l'Église?
3. Qui sont les ennemis du Roi et comment sont-ils ses ennemis?
4. Comment sera manifesté le double triomphe du Roi?